

Bionova® MiniPro Auto-reader

Symbols | Símbolos | Símbolos | Simboli

You may see one or more of these symbols on the packaging or labeling of this product. | Es posible que vea uno o más de estos símbolos en el empaque o el etiquetado de este producto. | Poderá ver um ou mais destes símbolos na embalagem ou rotulagem deste produto. | È possibile che uno o più di questi simboli siano presenti sulla confezione o sull'etichetta di questo prodotto.

	Humidity limitation Limite de humedad Limite di umidità Limite di umidità		Batch code Código de lote Código do lote Codice di partita
	Temperature limit Limite de temperatura Limite di temperatura Limite di temperatura		Manufacturer date Fecha de fabricación Data de fabrico Data di produzione
	Caution Precavución Precaução Attenzione		Manufacturer Fabricante Fabricante Produttore
	Caution: Hot surface Precavución: Superficie caliente Cuidado: Superficie quente Prudenza: Superficie calda		Contains or presence of natural rubber latex Contiene o presenta látex de caucho natural Contém látex de borracha natural Contiene o presenza di lattice di gomma naturale
	CE Mark Marca CE Marcação CE Marchio CE		Recycle electronic equipment Reciclar equipos electrónicos Reciclagem de equipamento eletrônico Raccolta differenziata per rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche
	Direct current Corriente continua Corrente diretta Corrente continua		Keep away from sunlight Mantener alejado de la luz solar Evitar exposição à luz Tenere lontano dalla luce del sole

EN Bionova® MiniPro Auto-reader

Product description
The Bionova® MiniPro Auto-reader was designed for the automatic readout of Terragene Chemdy® Hygiene Monitoring System indicators (Protein Pens) appropriate for the detection and quantification of surface proteins. The Bionova® MiniPro Auto-reader incubates at 60 °C and performs a quantitative analysis over the Chemdy® Hygiene Monitoring System Indicators (Protein Pens), adjusted by a BSA (Bovine Serum Albumin) reference curve. The Bionova® MiniPro allows the incubation and readout of three independent Chemdy® Hygiene Monitoring System Indicators (Protein Pens).
The Bionova® MiniPro Auto-reader incubates at 60 °C and performs a quantitative analysis over the Chemdy® Hygiene Monitoring System Indicators (Protein Pens). The results are indicated with a resolution of 0.1 µg, with an accuracy greater than 90 % in the whole quantification range (IC95 %).
The Bionova® MiniPro Auto-reader also provides a printed ticket each time an automatic readout is completed for recording the results. This allows for easy result management, for documentation compliance and safekeeping.
Note: Do not place a new Protein Pen until the temperature is stable and the Temperature Stability Indicator stops blinking.

Indications for Use
The Bionova® MiniPro Auto-reader incubates at 60 °C and reads the Terragene Chemdy® Hygiene Monitoring System Indicators at the times prescribed in the User Manual.

Safety Information
 **To avoid risks and/or damaging the device:**
_Use indoors only.
_Do not place the auto-reader in a room exposed to direct sunlight or to high luminous intensity lamps.
_Do not place the auto-reader near devices that emit strong electromagnetic fields.
_Do not use the auto-reader on sloping surfaces or on surfaces that might be knocked, that may vibrate, be exposed to high temperatures, or high relative humidity.
_Disconnect the power cord before cleaning.
_Do not use abrasive, corrosive cleaners or disinfectants.
_Do not immerse into any liquid. Do not pour liquid into it.
_Make sure the auto-reader is connected to an appropriate electrical mains outlet socket.
_Use only the included power supply (AC power adapter), power supply's AC plug, power supply cords, and USB cable. Check that all the items included are in good condition every day. If any of them is damaged, stop using them. The use of cables, adapters, cords, and/or power supplies different from the ones included may cause fires, electrical shocks, or even physical injuries.
_Do not plug any devices into the auto-reader's USB port other than a personal computer (PC). The PC must be compliant with IEC 60950-1, IEC 62368-1 or comparable, with safety extra-low voltages on its USB ports. Ask a qualified technician to check that the device is compatible. Attaching any other device to the USB port may damage the auto-reader and may not be safe for its use.
_Do not attempt to repair the auto-reader yourself. This could lead to major and irreversible damages to the device. If the auto-reader malfunctions, contact your local distributor for further assistance.

 **To reduce the risks associated with contaminated surfaces with protein levels outside the user-defined threshold:**
_Please read, understand, and follow the instructions for Use of each Protein Pen before its incubation.
_Do not remove the Protein Pen before the auto-reader reports the final readout result. Check the printed ticket.

 **To avoid a potentially hazardous situation:**
_Avoid contact with the hot metal block inside each incubation position.
_Do not insert your fingers, or any other element, into the incubation positions.
_Place only compatible indicators inside the incubation positions.

Note: Do not use this product in a manner not specified by Terragene S.A., otherwise the protection provided by the product might be affected.
Note: Only Terragene S.A. authorized personnel may access or service the internal components of the auto-reader. Parts or components inside the auto-reader should not be handled by the user.

Operating conditions Power supply specifications		
Input parameters	Operating conditions	Units
Voltage range	(100-240)	AC Volts
Frequency	50-60	Hertz
*Current	0.5	Amperes
Output parameters	Values	Units
Voltage	12	DC Volts

Output parameters	Values	Units
**Current	2	Amperes
* 1 Ampere in USA and Canada * 3 Amperes in USA and Canada		

Terragene S.A. recommends the use of Uninterruptible Power Supply (UPS) instead of voltage stabilizers since they fulfill two functions: To stabilize and maintain the energy during a power outage.

Environmental operating conditions		
Environmental conditions	Operating conditions	Units
Altitude	3500 (max.)	Meters
Operation temperature	10-30	Celsius
Relative humidity	30-80	%
Installation/Over-voltage	Category II	-
Pollution degree	2	-
Storage temperature	5-40	Celsius
Voltage	12	DC Volts

Device safety compliance
The auto-reader complies with the following standards and directives:

Electrical Safety	IEC 61010-1 IEC 61010-2-010 Low Voltage Directive 2014/35/EU
Electromagnetic Compatibility (EMC)	EN 61326-1 EMC Directive 2014/30/EU RoHS Directive 2011/65/EU WEEE Directive 2012/19/EU

The Bionova® MiniPro Auto-reader does not represent photobiological risk and does not generate dangerous optical radiation if used within normal operation conditions as per the requirements of IEC 62471 Standard.

Designed under Quality Management System standards ISO 13485:2016 / EN ISO 13485:2016.

Cleaning and maintenance
Cleaning and decontamination of external surfaces
Disconnect the power supply cable and the USB cable from the auto-reader. If the device is hot, wait until it has cooled down before handling it. Clean the external surfaces of the device using a microfibr cloth moistened with the solution of mild dish washing detergent and water. Wring out the cloth so it is damp but not dripping before cleaning and wipe the outer surfaces of the auto-reader. Then, moisten a clean microfibr cloth with just water, and repeat the procedure until all traces of detergent are removed from the external surfaces of the device. After cleaning, allow the auto-reader to air dry for at least 1 hour before connecting the power supply cable to the USB cable again. This cleaning procedure can be followed whenever considered appropriate. This cleaning procedure must be followed each time a spill occurs on any of the external surfaces of the auto-reader. If further cleaning is required, or if you have doubts about the cleaning agents you may use, please contact your local distributor.

Note: Do not clean the internal parts of the device.
Note: Do not pour liquid on to the device or immerse it in any liquid. Do not allow any liquid to enter the device while it is being cleaned.

Maintenance
The Bionova® MiniPro Auto-reader does not require routine maintenance.

Warranty
The products are guaranteed to be free from material and workmanship defects when properly installed, maintained and used for their intended purpose indicated in the applicable product label and/or the User Guide. The warranty only applies to the original purchaser.

Term
The warranty period for the Bionova® MiniPro Auto-reader is 1 (one) year from the date of installation and may never be extended beyond 5 (five) years from the product's date of manufacture.

Limitation of liability
Terragene S.A. shall not be held liable for any loss or damage that result from the unsuitable use of the equipment, negligence or user's full responsibility.

Technical assistance
Terragene S.A.
Ruta Nacional Nº 9, Km 280 - CP 2130. Parque Industrial Micropi-Alvear-Santa Fe-Argentina.

ES Auto-lectora Bionova® MiniPro

Descripción del Producto
La Auto-lectora Bionova® MiniPro ha sido diseñada para la lectura automática de los Indicadores de Sistemas de Monitoreo de Higiene Terragene Chemdy® (Lápides de proteína) apropiados para la detección y cuantificación de proteínas superficiales.
La Auto-lectora Bionova® MiniPro incuba a 60 °C y realiza un análisis cuantitativo sobre los Indicadores de Sistemas de Monitoreo de Higiene Terragene Chemdy® (Lápides de proteína), ajustado mediante una curva de referencia constituida con BSA (Albumina Sérica Bovina). La Auto-lectora Bionova® MiniPro permite la incubación y lectura de 3 Indicadores de Sistemas de Monitoreo de Higiene Terragene Chemdy® (Lápides de proteína) independientes simultáneamente.
El análisis cuantitativo de proteínas Bionova® MiniPro tiene un límite de detección de 0.5 µg y un rango de cuantificación de 1 a 50 µg de proteína BSA equivalente. Los resultados se indican con una resolución de 0.1 µg, con una precisión superior al 90 % en todo el rango de cuantificación (IC95 %). La Auto-lectora Bionova® MiniPro también proporciona un ticket impreso cada vez que se completa una incubación para registrar los resultados. Esto permite una sencilla gestión de resultados, para facilitar el cumplimiento de requisitos de documentación y de integridad de registros.
Note: No coloque un nuevo indicador de Sistemas de Monitoreo de Higiene Terragene Chemdy® (Lápides de proteína) hasta que la temperatura sea estable y el indicador de estabilidad de temperatura deje de parpadear.

Indicaciones de uso
La Auto-lectora Bionova® MiniPro incuba a 60 °C y lee los Indicadores de Sistemas de Monitoreo de Higiene Terragene Chemdy® (Lápides de proteína) en los tiempos prescritos en el Manual de Usuario.

Información de seguridad

 **Para evitar riesgos y daños en el equipo:**
_Uselo solamente en espacios cerrados.
_No coloque la auto-lectora en una habitación expuesta a la luz solar directa ni a lámparas de alta intensidad lumínica.
_No coloque la auto-lectora cerca de dispositivos que emitan campos electromagnéticos potentes.
_No utilice la auto-lectora en superficies inclinadas ni en superficies que estén sometidas a golpes y vibraciones o a una temperatura o humedad relativamente altas.
_Desconecte el cable de alimentación antes de limpiar.
_No utilice limpiadores ni desinfectantes abrasivos o corrosivos.
_No sumerja el producto en ningún líquido. No vierta líquidos sobre él.
_Asegúrese de que la auto-lectora esté conectada a un tomacorriente adecuado.
_Utilice únicamente la fuente de alimentación (adaptador de alimentación de CA) el enchufe de CA de la fuente de alimentación, los cables de alimentación y el cable USB incluidos. Verifique que todos los elementos incluidos estén en buenas condiciones todos los días. Si alguno de ellos está dañado, deje de usarlo. Usar cables, adaptadores, prolongaciones o fuentes de alimentación diferentes a los incluidos puede causar incendios, descargas eléctricas o incluso lesiones físicas.
_No conecte ningún dispositivo al puerto USB de la auto-lectora que no sea un ordenador personal (PC). El PC debe ser compatible con la IEC 60950-1, la IEC 62368-1 u otra norma comparable, con voltajes de seguridad ultra bajos en los puertos USB. Recorra a un técnico cualificado para verificar la compatibilidad

de los dispositivos. Conectar cualquier otro dispositivo al puerto USB puede dañar la auto-lectora y no ser seguro para el usuario.
_No intente reparar la auto-lectora por su cuenta. Esto podría causar daños importantes e irreversibles en el dispositivo. Si la auto-lectora no funciona correctamente, póngase en contacto con su distribuidor local para obtener asistencia.

 **Para reducir los riesgos asociados a superficies contaminadas con niveles de proteína fuera del umbral definido por el usuario:**
_Por favor lea, comprenda, y siga las Instrucciones de Uso de cada lápiz de proteína antes de su incubación.
_No retire el lápiz de proteína antes de que la auto-lectora informe el resultado final de la lectura. Verifique que se imprime un ticket de resultado.

 **Para evitar una situación potencialmente peligrosa:**
_Evite el contacto con el bloque de metal caliente en el interior de cada posición de incubación.
_No inserte los dedos, ni ningún otro elemento, dentro de las posiciones de incubación.
_Coloque sólo indicadores compatibles dentro de las posiciones de incubación.

Note: No utilice este producto de otra manera que no sea la especificada por Terragene S.A., pues, de lo contrario, a protección proporcionada por el producto podría verse afectada.
Note: Solo el personal autorizado por Terragene S.A. puede acceder a los componentes internos de la auto-lectora o mantenerlos. El usuario no debe manipular las piezas ni los componentes del interior de la auto-lectora.

Condiciones de operación Especificaciones de la fuente de alimentación		
Parámetros de entrada	Condiciones de operación	Unidades
Rango de voltaje	(100-240)	Volts CA
Frecuencia	50-60	Hercios
*Corriente	0.5	Amperes
Parámetros de salida	Valores	Unidades
Voltaje	12	Volts CC
**Corriente	2	Amperes
* 1 Ampere en USA y Canadá. ** 3 Amperes en USA y Canadá		

Terragene S.A. recomienda el uso de UPS en lugar de estabilizadores, ya que el mismo cumple dos funciones: estabiliza y mantiene la energía durante cortes de suministro.

Condiciones ambientales de operación		
Condiciones ambientales	Condiciones de operación	Unidades
Altitud	3500 (max.)	Metros
Temperatura de operación	10-30	Celsius
Humedad relativa	30-80	%
Instalación/sobretensión	Categoría II	-
Grado de contaminación	2	-
Temperatura de almacenamiento	5-40	Celsius
Voltaje	12	Volts CC

Cumplimiento normativo La auto-lectora cumple con las siguientes normas y directivas:		
Seguridad eléctrica	IEC 61010-1 IEC 61010-2-010 Directiva de baja tensión 2014/35/UE	
Compatibilidad electromagnética (EMC)	EN 61326-1 Directiva EMC 2014/30/UE	
Comisión Europea	Directiva RoHS 2011/65/UE Directiva RAEE 2012/19/UE	

La Auto-lectora Bionova® MiniPro no representa riesgo fotobiológico, y no genera radiación óptica peligrosa en ninguna de sus condiciones normales de funcionamiento según los requisitos de la norma IEC 62471.

Diseñado bajo normas de Sistema de Gestión de Calidad ISO 13485:2016/EN ISO 13485:2016.

Limpeza y mantenimiento
Limpeza y descontaminación de superficies externas
Desconecte el cable de alimentación y el cable USB de la auto-lectora. Si el dispositivo está caliente, espere hasta que se haya enfriado antes de manipularlo.
Limpie las superficies externas de la auto-lectora con un paño de microfibrá humedecido con una solución de detergente suave lavavajillas y agua. Escurra el paño para que esté húmedo, pero no gotee antes de limpiar las superficies exteriores de la auto-lectora. Después, humedezca un paño de microfibrá limpio solo con agua y repita el procedimiento hasta eliminar todos los restos de detergente de las superficies externas del aparato. Después de limpiarla, deje que la auto-lectora se seque al aire durante al menos 1 hora antes de volver a conectar el cable de alimentación o el cable USB.
Este procedimiento de limpieza puede realizarse siempre que se considere apropiado.
Este procedimiento de limpieza debe seguirse cada vez que se produzca un derrame sobre cualquiera de las superficies externas de la auto-lectora.
Si es necesaria una limpieza más profunda o si tiene dudas sobre los agentes de limpieza que puede utilizar, póngase en contacto con su distribuidor local.

Note: No limpie las partes internas del aparato.
Note: No vierta ni sumerja el aparato en ningún líquido. No permita que ningún líquido se vierta en el interior del dispositivo durante la limpieza.

Mantenimiento
La auto-lectora no requiere mantenimiento rutinario.

Garantía
Se garantiza que los productos carecen de defectos en los materiales y de fabricación si se instalan, mantienen y usan debidamente con los fines previstos, tal y como se indica en el etiquetado del producto aplicable o en el Manual de Usuario. Esta garantía sólo se aplica al comprador original.

Plazo
El periodo de garantía de la Auto-lectora Bionova® MiniPro será de 1 (un) año desde la fecha de instalación y nunca podrá ampliarse a más de 5 (cinco) años desde su fecha de fabricación.

Limitación de responsabilidad
Terragene S.A. no se hace responsable de ninguna pérdida o daño que resulte del uso inadecuado del equipo, de la negligencia o de la plena responsabilidad del usuario.

Asistencia técnica
Terragene S.A.
Ruta Nacional Nº 9, Km 280 - CP 2130. Parque Industrial Micropi-Alvear-Santa Fe-Argentina.

PT Auto-leitora Bionova® MiniPro

Descrição do produto
O Auto-leitora Bionova® MiniPro foi projetado para a leitura automática do Terragene Chemdy® (Lápis de Proteínas), indicado para a detecção e quantificação de proteínas em superfícies.
O Auto-leitora Bionova® MiniPro realiza a incubação a 60 °C e executa uma análise quantitativa do Terragene Chemdy® (Lápis de Proteínas), ajustada por meio de uma curva de referência de BSA (albumina sérica bovina). O Auto-leitora Bionova® MiniPro permite a incubação e a leitura simultânea de três Terragene

Chemdy® (Lápis de Proteínas) independentes.
A análise quantitativa do Auto-leitora Bionova® MiniPro possui um limite de detecção de 0,5 µg e uma faixa de quantificação de 1 a 50 µg de proteína BSA equivalente. Os resultados são indicados com uma resolução de 0,1 µg, com uma precisão superior a 90 % em toda a faixa de quantificação (IC95 %).
Para garantir o registro dos resultados, o Auto-leitora Bionova® MiniPro também emite um comprovante impresso a cada leitura automática concluída. Dessa forma, os resultados podem ser gerenciados com facilidade, assegurando a conformidade da documentação e o arquivamento seguro.
Observação: Não insira um novo Terragene Chemdy® (Lápis de Proteínas) até que a temperatura esteja estável e o indicador de estabilidade de temperatura pare de piscar.

Indicações de uso
O Auto-leitora Bionova® MiniPro incuba a 60 °C e lê os indicadores do Sistema de Monitoramento de Higiene Terragene Chemdy® nos tempos indicados no Manual de Usuário.

Informações de segurança

 **Para evitar riscos e/ou danificar o dispositivo:**
_Use apenas em ambientes internos.
_Não coloque a auto-leitora numa divisão exposta à luz solar direta ou a lâmpadas de alta intensidade luminosa.
_Não coloque a auto-leitora perto de dispositivos que emitam campos eletromagnéticos fortes.
_Não utilize a auto-leitora em superfícies inclinadas ou em superfícies sujeitas a choques, vibrações, temperatura ou humidade relativa elevada.
_Desligue o cabo de alimentação antes de limpar.
_Não utilize produtos de limpeza ou desinfetantes abrasivos e corrosivos.
_Não mergulhe em qualquer líquido. Não despeje qualquer líquido no interior.
_Certifique-se de que o auto-leitora está ligado a uma tomada elétrica adequada.
_Utilize apenas a fonte de alimentação incluída (transformador de corrente CA), a ficha CA da fonte de alimentação, os cabos de alimentação e o cabo USB. Assegure-se de que todos os elementos incluídos estão em boas condições diariamente. Se algum deles estiver danificado, interrompa a sua utilização.
A utilização de cabos, adaptadores, fios e/ou fontes de alimentação diferentes dos incluídos pode causar incêndios, choques elétricos ou mesmo ferimentos físicos.
_Não ligue nenhum dispositivo à porta USB do auto-leitora que não seja um computador pessoal (PC). O PC deve estar em conformidade com a IEC 60950-1, IEC 62368-1 ou equivalente, com tensões de segurança extra-baixas em suas portas USB. Peça a um técnico qualificado para verificar se o dispositivo é compatível. Conectar qualquer outro dispositivo à porta USB pode danificar o auto-leitora e pode não ser seguro para o usuário.
_Não tente consertar o auto-leitora por conta própria. Isso pode causar danos graves e irreversíveis ao dispositivo. Em caso de mau funcionamento do auto-leitora, entre em contato com o seu distribuidor local para obter assistência.

 **Para reduzir os riscos associados a superfícies contaminadas com níveis de proteína acima do limite definido pelo usuário:**
_Leia, entenda e siga as Instruções de uso de cada caneta de proteína antes da incubação.
_Não remova a caneta de proteína antes que o auto-leitora apresente o resultado final da leitura. Verifique o comprovante impresso.

 **Para evitar uma situação potencialmente perigosa:**
_Evite o contato com o bloco metálico aquecido dentro de cada posição de incubação.
_Não coloque os dedos nem qualquer outro objeto nas posições de incubação.
_Coloque apenas indicadores compatíveis dentro das posições de incubação.

Observação: Não use este produto de outra forma que não a especificada pela Terragene S.A. Caso contrário, a proteção fornecida pelo produto poderá ser comprometida.
Observação: Somente pessoal autorizado pela Terragene S.A. pode acessar ou fazer a manutenção dos componentes internos do auto-leitora. As peças ou componentes dentro do auto-leitora não devem ser manuseados pelo usuário.

Condições operacionais Especificações da fonte de alimentação		
Parâmetros de entrada	Condições operacionais	Unidades
Intervalo de tensão	(100-240)	Volts CA
Frequência	50-60	Hertz
*Corrente	0,5	Amperes
Parâmetros de saída	Valores	Unidades
Tensão	12	Volts CC
**Corrente	2	Amperes
* 1 ampere nos EUA e no Canadá. ** 3 amperes nos EUA e no Canadá.		

Terragene S.A. recomenda o uso de fontes de alimentação ininterruptas (UPS) em vez de estabilizadores de tensão, pois elas cumprem duas funções: estabilizar e manter a energia durante uma queda de energia.

Condições operacionais ambientais		
Condições ambientais	Condições operacionais	Unidades
Altitude	3500 (máx.)	Metros
Temperatura operacional	10-30	Celsius
Humidade relativa	30-80	%
Instalação/sobretensão	Categoria II	-
Grau de contaminação	2	-
Temperatura de armazenamento	5-40	Celsius
Tensão	12	Volts CC

Conformidade com as normas de segurança do dispositivo A auto-leitora está em conformidade com as seguintes normas e diretivas:		
Segurança elétrica	IEC 61010-1 IEC 61010-2-010 Diretiva de baixa tensão 2014/35/UE	
Compatibilidade eletromagnética (EMC)	EN 61326-1 Diretiva EMC 2014/30/UE	
Comissão Europeia	Diretiva RoHS 2011/65/UE Diretiva WEEE 2012/19/UE	

A Auto-leitora Bionova® MiniPro não representa risco fotobiológico e não gera radiação ótica perigosa em nenhuma das suas condições normais de operação, de acordo com os requisitos da Norma IEC 62471.

Projetado de acordo com as normas do Sistema de Gestão da Qualidade ISO 13485:2016/EN ISO 13485:2016.

Limpeza e manutenção
Limpeza e descontaminação de superfícies externas
Desligue o cabo de alimentação e o cabo USB da auto-leitora. Se o dispositivo estiver quente, aguarde até que arrefeça antes de o manusear.
Limp as superfícies externas do dispositivo usando um pano de microfibras humedecido com uma solução de detergente suave e água. Torça o pano para que fique húmido, mas não a pingar, antes de limpar e limpe as superfícies externas da auto-leitora. A continuação, humedeça um pano limpo de microfibrá apenas com água e repita o procedimento até remover todo rastro de detergente das superfícies externas do dispositivo. Após a limpeza, deixe a auto-leitora secar ao ar durante pelo menos 1 hora antes de ligar o cabo de alimentação ou o cabo USB novamente.
Este procedimento de limpeza pode ser seguido sempre que considerado apropriado.
Este procedimento de limpeza deve ser seguido sempre que ocorrer um derrame em qualquer uma das superfícies externas da auto-leitora.
Se for necessária uma limpeza adicional ou se tiver dúvidas sobre os agentes de limpeza que pode usar, contate o seu distribuidor local.
Note: Não limpe as partes internas do dispositivo.

Note: Não despeje líquidos no dispositivo, nem o mergulhe em qualquer líquido. Não permita que nenhum líquido circule dentro do dispositivo durante a sua limpeza.

Manutenção
A auto-leitora não requer manutenção de rotina.

Garantia
Os produtos são garantidos como livres de defeitos de material e mão de obra quando instalados, mantidos e usados corretamente para a finalidade pretendida indicada no rótulo do produto aplicável e/ou no guia do usuário. A garantia aplica-se apenas ao comprador original.

Prazo
O período de garantia do Auto-leitora Bionova® MiniPro é de 1 (um) ano a partir da data de instalação e nunca poderá ser estendido além de 5 (cinco) anos a partir da data de fabricação do produto.

Limitação de responsabilidade
A Terragene S.A. não será responsável por quaisquer perdas ou danos que resultem da utilização inadequada do equipamento, negligência ou total responsabilidade do utilizador.

Assistência técnica
Terragene S.A.
Ruta Nacional Nº 9, Km 280 - CP 2130. Parque Industrial Micropi - Alvear - Santa Fe - Argentina.

IT Lettore automatico Bionova® MiniPro

Descrizione del prodotto
Il lettore automatico Bionova® MiniPro è stato progettato per la lettura automatica di Terragene Chemdy® (pennine proteiche) indicato per il rilevamento e la quantificazione delle proteine di superficie. Il lettore automatico Bionova® MiniPro incuba a 60 °C ed esegue l'analisi quantitativa su Terragene Chemdy® (pennine proteiche), calibrata su una curva di riferimento BSA (albumina sierica bovina). Il lettore automatico Bionova® MiniPro consente l'incubazione e la lettura simultanea di tre Terragene Chemdy® (pennine proteiche) indipendenti. L'analisi quantitativa del lettore automatico Bionova® MiniPro ha un limite di rilevazione di 0,5 µg e un intervallo di quantificazione compreso tra 1 e 50 µg di proteina BSA equivalente. I risultati sono indicati con una risoluzione di 0,1 µg, con una precisione superiore al 90 % nell'intero intervallo di quantificazione (IC95 %).
Il lettore automatico Bionova® MiniPro fornisce anche un biglietto stampato ogni volta che viene completata una lettura automatica per la registrazione dei risultati. Ciò consente una facile gestione dei risultati, garantendo la conformità della documentazione ed una corretta archiviazione.
Note: Non posizionare un nuovo Terragene Chemdy® (pennine proteiche) finché la temperatura non sia stabile e l'indicatore di stabilità della temperatura non smetta di lampeggiare.

Indicazioni per l'uso
Il lettore automatico Terragene Bionova® MiniPro incuba a 60 °C e legge gli indicatori del sistema di monitoraggio dell'igiene Terragene Chemdy® (pennine proteiche) nei tempi prescritti nel Manuale dell'utente.

 **Per evitare rischi e/o danni al dispositivo:**
_Utilizzare solo in ambienti chiusi.
_Evitare di posizionare il lettore automatico in una stanza esposta alla luce diretta del sole o a lampade ad alta intensità luminosa.
_Evitare di posizionare il lettore automatico automatica vicino a dispositivi che emettono forti campi elettromagnetici.
_Evitare di utilizzare il lettore automatico su superfici inclinate o soggette a urti, vibrazioni, esposizione a temperature elevate o umidità relativa elevata.
_Prima della pulizia, scollegare sempre la spina dalla presa di corrente.
_Non utilizzare detersivi o disinfettanti abrasivi, corrosivi.
_Non immergere in alcun liquido. Evitare di versare liquidi all'interno.
_Assicurarsi che il lettore automatico sia collegato a una presa di rete elettrica adeguata.
_Utilizzare solo l'alimentatore incluso (adattatore di alimentazione CA), la spina CA dell'alimentatore, i cavi di alimentazione e il cavo USB. Verificare quotidianamente che tutti gli elementi inclusi siano in buone condizioni. Se uno di essi è danneggiato, interrompere l'utilizzo. L'uso di cavi, adattatori, cavi e/o alimentatori diversi da quelli in dotazione può causare incendi, scariche elettriche o persino lesioni fisiche.
_Non collegare alla porta USB del lettore automatico dispositivi diversi da un personal computer (PC). Il PC deve essere conforme ad IEC 60950-1, IEC 62368-1 o simili, con tensioni di sicurezza bassissime sulle porte USB. Chiedere a un tecnico qualificato di verificare la compatibilità del dispositivo. Il collegamento di qualsiasi altro dispositivo alla porta USB potrebbe danneggiare il lettore automatico.
_Non tentare di riparare autonomamente il lettore automatico. Ciò potrebbe causare danni gravi ed irreversibili al dispositivo. In caso di malfunzionamento del lettore automatico, contattare il distributore locale per ulteriore assistenza.

 **Per ridurre i rischi associati a superfici contaminate con livelli di proteine al di fuori della soglia definita dall'utente:**
_Si prega di leggere, comprendere e seguire le Istruzioni per l'uso di ciascuna Penna Proteica prima della sua incubazione.
_Non rimuovere la Penna Proteica prima che il lettore automatico riporti il risultato finale della lettura. Controllare il biglietto stampato.

 **Per evitare una situazione potenzialmente pericolosa:**
_Evitare il contatto con il blocco di metallo caldo all'interno di ogni posizione di incubazione.
_Non inserire le dita né altri elementi nelle posizioni di incubazione.
_Posizionare solo indicatori compatibili all'interno delle posizioni di incubazione.

Note: Non utilizzare questo prodotto se non secondo le modalità specificate da Terragene S.A., altrimenti la protezione fornita dal prodotto potrebbe essere compromessa.
Note: Qualsiasi persona autorizzata da Terragene S.A. può accedere o riparare i componenti interni del lettore automatico. Le parti o componenti all'interno del lettore automatico non devono essere maneggiati dall'utente.

QUICKSTART GUIDE

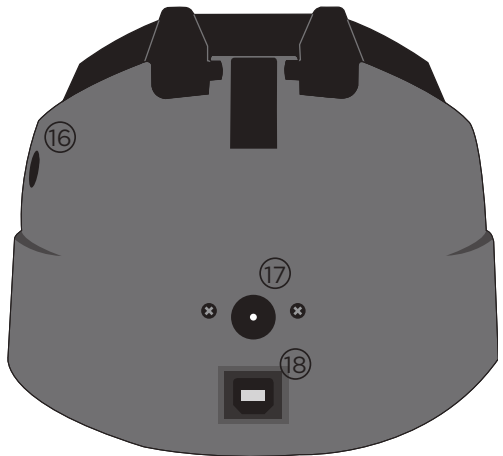
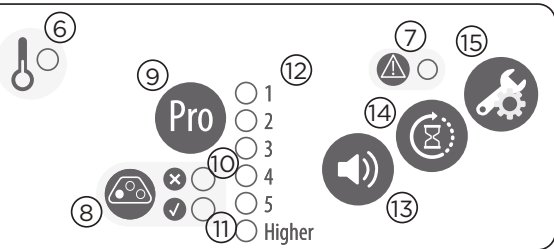
Guia de início rápido

BIONOVA®
MiniPro



Terragene®

R03 | 11.2025



References | Referencias | Referências | Bibliografia

- ① Protective cover | Cubierta protectora | Capa protetora | Coperchio di protezione
- ② Incubation area | Área de incubación | Área de incubação | Area di incubazione
- ③ Control panel | Panel de mandos | Painel de mandos | Pannello di controllo
- ④ Cavity for paper | Cavidad para papel | Cavidade para papel | Vano per carta
- ⑤ Thermal printer | Impresora térmica | Impressora térmica | Stampante termica
- ⑥ Temperature stability indicator | Indicador de estabilidad de temperatura | Indicador de estabilidade de temperatura | Indicatore di stabilità della temperatura
- ⑦ Attention indicator light | Luz indicadora de atención | Luz indicadora de atenção | Spia di attenzione
- ⑧ Incubation position | Posición de incubación | Posição de incubação | Posizione di incubazione
- ⑨ Start incubation program button / Time left | Botón de inicio de programa de incubación / Tiempo restante | Botão iniciar programa de incubação / Tempo restante | Pulsante di avvio del programma di incubazione / Tempo rimasto
- ⑩ Red light / Protein concentration above the selected threshold | Luz roja / Concentración de proteína por encima del umbral seleccionado | Luz vermelha / Concentração de proteína acima do limiar selecionado | Luce rossa / Concentrazione di proteine al di sopra della soglia selezionata
- ⑪ Green light / Protein concentration below the selected threshold | Luz verde / Concentración de proteína por debajo del umbral seleccionado | Luz verde / Concentração de proteína abaixo do limiar selecionado | Luce verde / Concentrazione di proteine al di sotto della soglia selezionata
- ⑫ Quantitative protein concentration indicator | Indicadores cuantitativos de concentración de proteína | Indicadores quantitativos de concentração de proteína | Indicatore quantitativo di concentrazione proteica
- ⑬ Alarm cancellation button | Botón de cancelación de alarma | Botão de cancelamento de alarme | Pulsante di cancellazione dell'allarme
- ⑭ Reprint of results | Reimpresión de resultados | Reimpressão de resultados | Ristampa dei risultati
- ⑮ Configuration / Paper traction button | Configuración / Botón de tracción de papel | Botão de configuração / Tração de papel | Pulsante Configurazione / Alimentazione carta
- ⑯ Hole for external temperature control | Orificio para control de temperatura externo | Orificio para controle externo de temperatura | Foro per il controllo esterno della temperatura
- ⑰ Socket for power supply plug (12 Volts DC) | Toma para enchufe de alimentación (12 Volts CC) | Tomada para ficha de alimentação (12 Volts CC) | Presa per spina di alimentazione (12 Volt DC)
- ⑱ USB port | Puerto USB | Porta USB | Porta USB

EN Instructions for use

Setting Up your auto-reader

Place the auto-reader on a firm surface, free from vibrations, away from direct sunlight, currents of hot or cold air, chemical and corrosive or flammable substances. Do not place the auto-reader in a way that makes disconnecting the power supply's AC plug from the mains difficult. Leave a space of at least 10 cm between the auto-reader and the closest wall. Do not move the auto-reader periodically or during its use. Connect the auto-reader to a secure and stable electrical mains outlet socket. Do not wet or heat the auto-reader. If liquid is spilled on the device, disconnect it and dry it immediately. Before turning it on, verify that all reading positions are empty.

Using your auto-reader

- 1 | Switch on your auto-reader by connecting the power supply's AC plug to the mains and then connect the plug at the other end of power supply to the rear of the auto-reader. (See image 1)
- 2 | Wait until the Temperature stability indicator stops blinking for the auto-reader to reach a steady working temperature. Press the Start incubation program button of the selected position for 1 second to enter the reading mode. (See image 2)
- 3 | Wait until the Quantitative protein level indicator stops blinking. Place the Protein Pen in the corresponding position. Press the PRO button again for 1 second to start the incubation. (See image 3)
- 4 | Wait until the incubation is completed. The Green light indicator will turn on in case of a negative result. The Red light indicator will turn on in case of a positive result. If a positive result is detected, press the Alarm cancellation button to cancel the alarm. Do not remove the indicator until the ticket with the result of the incubation is printed. (See image 4)

Disposal: Dispose of the Protein Pens in accordance with your country's waste-disposal guidelines.

Connectivity

To connect your MiniPro Auto-reader to a PC via a USB port, connect an end of the USB cable (included) to the rear part of the incubator and the other end to the USB port of your PC. Connecting the auto-reader to a PC allows the use of the Bionova® Traceability. Please refer to the User Manual for more information.

Bionova® MiniPro Auto-reader Incubation Programs

The following incubation program is available for your auto-reader.

Temperature selection	Time selection	Incubation program
60 °C	4 minutes	4 minutes at 60 °C

Follow each indicator's instructions for use before its incubation.

Troubleshooting

Refer to the user manual for a detailed troubleshooting routine. Please visit www.terrakene.com/MINIPRO or scan the QR code to access the auto-reader user manual.

ES Instrucciones de uso

Instalando su auto-lectora

Coloque la auto-lectora en una superficie firme, sin vibraciones, lejos de la luz solar directa, corrientes de aire caliente o frío, y sustancias químicas y corrosivas o inflamables. No coloque la auto-lectora de manera que se retire el enchufe de CA de la fuente de alimentación de la red eléctrica. Deje un espacio de al menos 10 cm entre la auto-lectora y la pared más cercana. No mueva la auto-lectora frecuentemente ni al utilizarla. Conecte la auto-lectora a un tomacorriente seguro y estable. No moje ni caliente la auto-lectora. Si se derrama líquido sobre el dispositivo, desconéctelo y séquelo inmediatamente. Antes del encendido, verifique que todas las posiciones de incubación estén vacías.

Usando su auto-lectora

- 1 | Encienda la auto-lectora conectando el enchufe de CA de la fuente de alimentación a la red eléctrica y el enchufe del otro extremo a la parte posterior de la auto-lectora. (Ver imagen 1)
- 2 | Espere hasta que el indicador de estabilidad de temperatura deje de parpadear para que la auto-lectora alcance una temperatura de funcionamiento estable. Pulse el botón de inicio de programa de incubación de la posición seleccionada durante 1 segundo para acceder al modo de lectura. (Ver imagen 2)
- 3 | Espere hasta que el indicador cuantitativo de concentración de proteína deje de parpadear. Coloque el lápiz de proteína en la posición correspondiente. Presione el botón de nuevo durante 1 segundo para iniciar la incubación. (Ver imagen 3)
- 4 | Espere a que finalice la incubación. La luz LED verde se encenderá si el resultado es negativo. La luz roja se encenderá si el resultado es positivo. Si se detecta un resultado positivo, pulse el botón de cancelación de alarma para cancelar la alarma. No retire el indicador hasta que se imprima el ticket con el resultado de la incubación. (Ver imagen 4)

Disposición: Deseche los lápices de proteína de acuerdo con las pautas de eliminación de residuos de su país.

Conectividad

Para conectar su auto-lectora a una PC mediante USB, conecte uno de los extremos del cable USB en la parte posterior de la auto-lectora y el otro extremo al puerto USB de su PC. La conexión de la auto-lectora a una PC permite utilizar la aplicación web Bionova® Cloud. Consulte el Manual de Usuario para obtener más información.

Compatibilidad de productos y programas de incubación

El siguiente programa de incubación está disponible para su auto-lectora.

Selección de temperatura	Selección de tiempo	Programa de incubación
60 °C	4 minutos	4 minutos a 60 °C

Siga las Instrucciones de Uso de cada Indicador antes de su incubación.

Solución de problemas

Consulte el Manual del Usuario para obtener una rutina detallada de resolución de problemas. Por favor visite www.terrakene.com/MINIPRO o escanee el código QR para acceder al Manual del Usuario de la auto-lectora.

PT Instruções de utilização

Configurar o seu auto-leitora

Coloque a auto-leitora numa superfície firme, livre de vibrações, longe da luz solar direta, correntes de ar quente ou frio, substâncias químicas e corrosivas ou inflamáveis. Não coloque a auto-leitora de forma que a retirada da ficha CA da tomada de alimentação da rede elétrica possa ser difícil. Deixe um espaço de pelo menos 10 cm da auto-leitora até à parede mais próxima. Não mova a auto-leitora periodicamente ou durante a sua utilização. Ligue a auto-leitora a uma tomada elétrica segura e estável. Não molhe ou aqueça a auto-leitora. Se for derramado líquido no dispositivo, desligue-o e seque-o imediatamente. Antes de ligar, verifique se todas as posições de leitura estão vazias.

Usando sua auto-leitora

- 1 | Ligue o seu auto-leitora conectando o plugue CA da fonte de alimentação à rede elétrica e, em seguida, conecte o plugue na outra extremidade da fonte de alimentação na parte traseira do auto-leitora. (Ver imagem 1)
- 2 | Aguarde até que o indicador de estabilidade de temperatura pare de piscar para que o auto-leitora atinja a temperatura de trabalho estável. Pressione o botão Iniciar programa de incubação da posição selecionada por 1 segundo para entrar no modo de leitura. (Ver imagem 2)
- 3 | Aguarde até que o indicador LED do nível quantitativo de proteína pare de piscar. Insira o lápis de proteína na posição correspondente. Pressione o botão novamente por 1 segundo para iniciar a incubação. (Ver imagem 3)
- 4 | Aguarde até que a incubação seja concluída. O indicador LED verde acenderá em caso de resultado negativo. O indicador LED vermelho acenderá em caso de resultado positivo. Se um resultado positivo for detectado, pressione o botão de cancelamento de alarme para cancelar o alarme. Não remova o indicador até que o comprovante com o resultado da incubação seja impresso. (Ver imagem 4)

Eliminação: Elimine as lâpis de proteína de acordo com as diretrizes de descarte de resíduos do seu país.

Conectividade

Para conectar seu auto-leitora a um PC via USB, conecte uma extremidade do cabo USB incluído na parte posterior da auto-leitora e a outra extremidade a uma porta USB em seu PC. A ligação da auto-leitora a um PC permite a utilização do aplicativo web Bionova® Cloud. Para mais informações, consulte o Manual do Utilizador.

Programas de Incubação da auto-leitora

Os seguintes programas de incubação estão disponíveis para o seu auto-leitora.

Temperatura	Tempo	Programa de incubação
60 °C	4 minutos	60 °C

Siga as instruções de uso de cada indicador antes da incubação.

Resolução de problemas

Consulte o Manual do Utilizador para obter uma rotina detalhada de resolução de problemas. Visite www.terrakene.com/MINIPRO ou digitalize o código QR para acessar ao Manual do Utilizador do auto-leitora.

IT Istruzioni per l'uso

Configurazione del lettore automatico

Posizionare il lettore automatico su una superficie stabile, esente da vibrazioni, lontano dalla luce solare diretta, da correnti di aria calda o fredda, da sostanze chimiche e corrosive o infiammabili. Non posizionare il lettore automatico in modo da rendere difficile scollegare la spina CA dell'alimentatore dalla rete elettrica. Lasciare uno spazio di almeno 10 cm dal lettore automatico alla parete più vicina. Non spostare il lettore automatico periodicamente oppure durante il suo utilizzo. Collegare il lettore automatico a una presa di rete elettrica sicura e stabile. Non bagnare o riscaldare il lettore automatico. Se viene versato del liquido sul dispositivo, scollegarlo ed asciugarlo immediatamente. Prima di accendere il dispositivo, verificare che tutte le posizioni di lettura siano vuote.

Utilizzo del lettore automatico

- 1 | Accendere il lettore automatico collegando la spina CA dell'alimentatore alla corrente, quindi collegare il connettore dell'altra estremità dell'alimentatore al retro del lettore automatico. (Vedere immagine 1)
- 2 | Attendere finché l'indicatore di stabilità della temperatura non smetta di lampeggiare affinché il lettore automatico raggiunga una temperatura di lavoro costante. Premere il pulsante Avvia programma di incubazione della posizione selezionata per 1 secondo per accedere alla modalità di lettura. (Vedere immagine 2)
- 3 | Attendere finché l'indicatore LED del livello proteico quantitativo non smetta di lampeggiare. Posizionare penna proteica nella posizione corrispondente. Premere nuovamente il pulsante per 1 secondo per avviare l'incubazione. (Vedere immagine 3)
- 4 | Attendere fino al completamento dell'incubazione. L'indicatore LED verde si accenderà in caso di risultato negativo. L'indicatore LED rosso si accenderà in caso di risultato positivo. Se viene rilevato un risultato positivo, premere il pulsante di cancellazione dell'allarme per cancellare l'allarme. Non rimuovere l'indicatore fino a quando non venga stampato il biglietto con il risultato dell'incubazione. (Vedere immagine 4)

Smaltimento: Smaltire gli SCBI in conformità alle linee guida sullo smaltimento dei rifiuti del proprio paese.

Connettività

Per collegare il tuo lettore automatico MiniPro ad un PC tramite una porta USB, collega un'estremità del cavo USB (in dotazione) alla parte posteriore dell'incubatore e l'altra estremità alla porta USB del tuo PC. Il collegamento del lettore automatico ad un PC consente l'utilizzo della tracciabilità Bionova®. Si prega di consultare il Manuale dell'utente per ulteriori informazioni.

Il programma di incubazione del lettore automatico Bionova® MiniPro

Per il lettore automatico è disponibile il seguente programma di incubazione.

Temperatura	Tempo	Programma di incubazione
60 °C	4 minuti	4 minuti a 60 °C

Seguire le istruzioni per l'uso di penna proteica prima della sua incubazione.

Risoluzione dei problemi

Fare riferimento al manuale dell'utente per una procedura dettagliata di risoluzione dei problemi. Si prega di visitare www.terrakene.com/MINIPRO o scansionare il codice QR per accedere al manuale utente del lettore automatico.



Visit www.terrakene.com/MINIPRO to find all digital content available for your auto-reader, including Bionova® Cloud Traceability Software, Full User Manuals, and more.

Visite www.terrakene.com/MINIPRO para acessar a todo el contenido digital disponible para su auto-lectora, incluyendo el Software de Trazabilidad Bionova® Cloud, Manuales de usuario, y mucho más.

Visite www.terrakene.com/MINIPRO para acessar todo o conteúdo digital disponível para sua auto-leitora, incluindo o software de rastreabilidade Bionova® Cloud, manuais do usuário, e muito mais.

Visita www.terrakene.com/MINIPRO per accedere a tutti i contenuti digitali disponibili per la tua auto-lettore. Include il software di tracciabilità Bionova® Cloud, i manuali utente e molto altro.